

EN	Operating manual
All DT additional modules can be combined with one another.	
The DT-18 additional module (ref. no. 9103540016) sends an alarm to a previously defined mobile phone in the fol-lowing cases:	
- The interior temperature of the cooler deviates from the target temperature by more than ± 4,0 °C in a time period of five minutes. - The voltage falls below 11,6 V.	
The alarm function is activated 20 minutes after the cooler starts operating.	
The DT-18 additional module must be equipped with a SIM card.	
Please find additional information in the operating manual supplied.	

DE	Bedienungsanleitung
Alle DT-Zusatzmodule können miteinander kombiniert werden.	
Das Zusatzmodul DT-18 (Art.-Nr. 9103540016) sendet in folgenden Fällen einen Alarm an ein zuvor festgelegtes Mobiltelefon:	
- Die Innentemperatur der Kühlbox weicht in einem Zeitraum von über fünf Minuten mehr als ± 4,0 °C von der Soll-Temperatur ab. - Die Spannung unterschreitet einen Wert von 11,6 V.	
Die Alarmfunktion wird 20 Minuten nach Inbetriebnahme der Kühlbox aktiviert.	
Das Zusatzmodul DT-18 muss mit einer SIM-Karte ausgestattet werden.	
Bitte entnehmen Sie weitere Informationen der beiliegenden Bedienungsanleitung.	

FR	Notice d’ utilisation
Tous les modules supplémentaires DT peuvent être combinés entre eux.	
Le module supplémentaire DT-18 (n.º de produit 9103540016) envoie une alarme à un téléphone portable configuré au préalable dans les cas suivants :	
- La température intérieure de la glacière varie de plus de ± 4,0 °C par rapport à la température de consigne, pen-dant plus de cinq minutes. - La tension devient inférieure à une valeur de 11,6 V.	
La fonction d’alarme est activée 20 minutes après la mise en service de la glacière.	
Le module supplémentaire DT-18 doit être équipé d’une carte SIM.	
Pour de plus amples informations, consultez le manuel d’ utilisation fourni.	

ES	Instrucciones de uso
Todos los módulos adicionales DT se pueden combinar entre ellos.	
El módulo adicional DT-18 (n.º de art. 9103540016) envía una alarma a un teléfono móvil configurado previamente en los siguientes casos:	
- La temperatura del espacio interior de la nevera presenta una diferencia de ± 4,0 °C respecto a la temperatura nominal de la nevera durante más de cinco minutos. - La tensión está por debajo del valor 11,6 V.	
La función de alarma se activa 20 minutos después de la puesta en marcha de la nevera.	
El módulo adicional DT-18 debe disponer de una tarjeta SIM.	
Para más información, consulte las instrucciones adjuntas.	

PT	Manual de instruções
Todos os módulos DT complementares podem ser combinados entre si.	
O módulo complementar DT-18 (n.º art. 9103540016) envia, nos seguintes casos, um alarme para um telemóvel pre-definido:	
- A temperatura no interior da geleira desvia-se, decorridos cinco minutos, mais de ± 4,0 °C da temperatura nomi-nal. - A tensão é inferior a 11,6 V.	
A função de alarme é ativada decorridos 20 minutos após a colocação em funcionamento da geleira.	
O módulo complementar DT-18 deve estar equipado com um cartão SIM.	
Para mais informação, consulte o manual de instruções anexo.	

IT	Istruzioni per l’uso
Tutti i moduli aggiuntivi DT possono essere combinati gli uni con gli altri.	
Il modulo aggiuntivo DT-18 (N. art. 9103540016) invia un allarme a un telefono cellulare preimpostato, nei seguenti casi:	
- la temperatura interna del frigorifero portatile, per un periodo superiore a cinque minuti, differisce dalla tempe-ratura impostata di più di ± 4,0 °C. - La tensione è al di sotto di un valore di 11,6 V.	
La funzione di allarme viene attivata 20 minuti dopo la messa in funzione del frigorifero portatile.	
Il modulo aggiuntivo DT-18 deve essere provvisto di una scheda SIM.	
Per ulteriori informazioni consultare il manuale di istruzioni allegato.	

NL	Gebruiksaanwijzing
Alle DT-extra modules kunnen met elkaar worden gecombineerd.	
De extra module DT-18 (artikelnr. 9103540016) zendt in de volgende gevallen een alarm aan een eerder vastge-legde mobiele telefoon:	
- De binnentemperatuur van de koelbox wijkt langer dan vijf minuten meer dan ± 4,0 °C van de gewenste tempe-ratuur af. - De spanning daalt tot onder 11,6 V.	
De alarmfunctie wordt 20 minuten na inbedrijfstelling van de koelbox geactiveerd.	
De extra module DT-18 moet van een SIM-kaart worden voorzien.	
Meer informatie in de bedieningshandleiding van de bijgeleverde installatie-CD.	

DA	Betjeningsvejledning
Alle DT-ekstramoduler kan kombineres med hinanden.	
Ekstramodulet DT-18 (art.nr. 9103540016) sender i følgende tilfælde en alarm til en mobiltelefon, der er fastlagt for-inden:	
- Køleboksens indvendige temperatur afviger mere end ± 4,0 °C fra den nominelle temperatur i et tidsrum på over fem minutter. - Spændingen underskrides en værdi på 11,6 V.	
Alarmfunktionen aktiveres 20 minutter efter idrifttagning af køleboksen.	
Ekstramodulet DT-18 skal udstyres med et SIM-kort.	
Yderligere informationer findes i den vedlagte betjeningsvejledning.	

SV	Bruksanvisning
Alla DT-tillvalsmoduler kan kombineras med varandra.	
Tillvalsmodulen DT-18 (art.nr 9103540016) skickar i följande fall ett larm till en mobiltelefon som ställts in på förhand:	
- Temperaturen i kylboxen avviker med mer än ± 4,0 °C från börtemperaturen under mer än fem minuter. - Spänningen underskrider 11,6 V.	
Larmfunktion aktiveras 20 minuter efter att kylboxen börjat användas.	
Tillvalsmodulen DT-18 måste förses med ett SIM-kort.	
Mer information finns i den medföljande bruksanvisningen.	

NO	Bruksanvisning
Alle DT-tilleggsmoduler kan kombineres med hverandre.	
Tilleggsmodulen DT-18 (art.nr. 9103540016) sender i følgende tilfeller en alarm til en mobiltelefon som er bestemt på forhånd:	
- Temperaturen inne i kjøleboksen avviker i et tidsrom på over fem minutter mer enn ± 4,0 °C fra ønsket tempera-tur. - Spenningen er lavere enn 11,6 V.	
Alarmfunksjonen aktiveres 20 minutter etter at kjøleboksen er satt i drift.	
Tilleggsmodulen DT-18 må utstyres med et SIM-kort.	
Du finner mer informasjon i den vedlagte bruksanvisningen.	

FI	Käyttöohje
Kaikkia DT-lisämoduuleja voidaan yhdistellä toisiinsa.	
Lisämoduuli DT-18 (tuotenumro 9103540016) lähettää seuraavissa tapauksissa hälytyksen ennalta määrättyyn matkapu-helimeen:	
- Kylmälaukun sisälämpötila poikkeaa viiden minuutin aikana yli ± 4,0 °C ohjälämpötilasta. - Jännite alittaa arvon 11,6 V.	
Hälytystoiminto aktivoituu, kun kylmälaukun käyttöönotosta on kulunut 20 minuuttia.	
Lisämoduuliin DT-18 täytyy laittaa SIM-kortti.	
Katso lisätietoja oikeista käyttöohjeista.	

RU	Инструкция по эксплуатации
Все дополнительные модули DT можно комбинировать друг с другом.	
Дополнительный модуль DT-18 (арт. 9103540016) отправляет аварийный сигнал на ранее выбранный мобиль-ный телефон в следующих случаях:	
- Температура в камере холодильника в течение более пяти минут более чем на ± 4,0 °C отличается от задан-ной температуры. - Напряжение падает ниже 11,6 В.	
Функция сигнализации активируется через 20 минут после ввода холодильника в работу.	
Дополнительный модуль DT-18 должен быть оснащен SIM-картой.	
Дальнейшая информация приведена в прилагаемой инструкции по эксплуатации.	

PL	Instrukcja obsługi
Wszystkie moduły dodatkowe DT mogą być ze sobą łączone.	
Moduł dodatkowy DT-18 (nr prod. 9103540016) w poniższych przypadkach wysyła alarm do wcześniej ustawio-nego telefonu komórkowego:	
- Temperatura wewnętrzna lodówki w okresie pięciu minut odchyli się od temperatury zadanej o ponad ± 4,0 °C. - Napięcie spadnie poniżej 11,6 V.	
Funkcja alarmu jest aktywowana 20 minut po uruchomieniu lodówki.	
Moduł dodatkowy DT-18 musi zostać wyposażony w kartę SIM.	
Więcej informacji znajduje się w dołączonej instrukcji obsługi.	

SK	Návod na obsluhu
Všetky DT prídavné moduly sa dajú navzájom kombinovať.	
Prídavný modul DT-18 (tov. č. 9103540016) odošle v nasledujúcich prípadoch alarm na predtým stanovený mobilný telefón:	
- Vnútrná teplota chladiaceho boxu sa v časovom intervale viac ako piatich minút líši o viac ako ± 4,0 °C od poža-dovanej teploty. - Napätie má nižšiu hodnotu ako 11,6 V.	
Funkcia alarmu sa aktivuje po 20 minútach od uvedenia chladiaceho boxu do prevádzky.	
Prídavný modul DT-18 musí byť vybavený SIM kartou.	
Ďalšie informácie nájdete v priloženom návode na obsluhu.	

CS	Návod k obsluze
Všechny přídatné moduly DT lze vzájemně kombinovat.	
Přídatný modul DT-18 (výř. č. 9103540016) odešle na předem určený mobil upozornění, pokud nastane některý z následujících případů:	
- Vnitřní teplota chladicího boxu se na déle než pět minut odchyílí o více než ± 4,0 °C od požadované teploty. - Napětí klesne pod hodnotu 11,6 V.	
Funkce odesílání upozornění (alarmu) se aktivuje po 20 minutách od zapnutí chladicího boxu.	
Přídatný modul DT-18 je třeba vybavit SIM kartou.	
Další informace naleznete v přiloženém návodu k používání.	

HU	Használati utasítás
Az összes DT kiegészítő modul kombinálható egymással.	
A DT-18 kiegészítő modul (cikkszám: 9103540016) a következő esetekben riasztást küld a korábban kiválasztott mobiltelefonra:	
- A hűtőláda belső hőmérséklete több mint öt percig több mint ± 4,0 °C-al eltér az előírt hőmérséklettől. - A feszültség 11,6 V alá csökken.	
A riasztás a hűtőláda bekapcsolása után 20 perccel aktiválódik.	
A DT-18 kiegészítő modult SIM-kártyával kell ellátni.	
További információkhoz lásd a mellékelt kezelési útmutatót.	

GERMANY Dometic WAECO International GmbH Hollekeistraße 63 · D-48282 Emsdetten ☎ +49 (0) 2572 879-0 📠 +49 (0) 2572 879-300 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de	dometic.com	DOMETIC
AUSTRALIA Dometic Australia Pty. Ltd. 1 John Duncan Court Varsity Lakes QLD 4227 ☎ 1800 212121 📠 +61 7 55076201 Mail: sales@dometic.com.au AUSTRIA Dometic Austria GmbH Neudorferstraße 108 A-2353 Guntramsdorf ☎ +43 2236 908070 📠 +43 2236 90807060 Mail: info@dometic.at BENELUX Dometic Branch Office Belgium Zincstraat 3 B-1500 Halle ☎ +32 2 3598040 📠 +32 2 3598050 Mail: info@dometic.be BRAZIL Dometic DO Brasil LTDA Avenida Paulista 1754, conj. 111 SP 01310-920 Sao Paulo ☎ +55 11 3251 3352 📠 +55 11 3251 3362 Mail: info@dometic.com.br DENMARK Dometic Denmark A/S Nordensvej 15, Taulov DK-7000 Fredericia ☎ +45 75585966 📠 +45 75586307 Mail: info@dometic.dk FINLAND Dometic Finland OY Mestarmie 4 FIN-01730 Vantaa ☎ +358 20 7413220 📠 +358 9 7593700 Mail: info@dometic.fi FRANCE Dometic SAS ZA du Pré de la Dame Jeanne B.P. 5 F-60128 Pailly ☎ +33 3 44633525 📠 +33 3 44633518 Mail : vehiculesdeloisirs@dometic.fr HONG KONG Dometic Group Asia Pacific Suites 2207/11- 22/F - Tower 1 The Gateway - 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui - Kowloon ☎ +852 2 4611386 📠 +852 2 4665553 Mail: info@waeco.com.hk HUNGARY Dometic Zrt. Sales Office Kerekgyártó u. 5. H-1147 Budapest ☎ +36 1 468 4400 📠 +36 1 468 4401 Mail: budapest@dometic.hu	ITALY Dometic Italy S.r.l. Via Virgilio, 3 I-47122 Forlì (FC) ☎ +39 0543 754901 📠 +39 0543 754983 Mail: vendite@dometic.it JAPAN Dometic KK Maekawa Shibaura, Bldg. 2 2-13-9 Shibaura Minato-ku Tokyo 108-0023 ☎ +81 3 5445 3333 📠 +81 3 5445 3339 Mail: info@dometic.jp MEXICO Dometic Mx, S. de R. L. de C. V. Circuito Médicos No. 6 Local 1 Colonia Ciudad Satélite CP 53100 Naucalpan de Juárez Estado de México ☎ +52 55 5374 4108 📠 +52 55 5393 4683 Mail: info@dometic.com.mx NETHERLANDS Dometic Benelux B.V. Ecustraat 3 NL-4879 NP Etten-Leur ☎ +31 76 5029000 📠 +31 76 5029019 Mail: info@dometic.nl NEW ZEALAND Dometic New Zealand Ltd. PO Box 12011 Penrose Auckland 1642 ☎ +64 9 622 1490 📠 +64 9 622 1573 Mail: customerservices@dometic.co.nz NORWAY Dometic Norway AS Østensveien 46 N-3232 Sandefjord ☎ +47 33428450 📠 +47 33428459 Mail: firmapost@dometic.no POLAND Dometic Poland Sp. z o.o. Ul. Puławska 435A PL-02-801 Warszawa ☎ +48 22 414 3200 📠 +48 22 414 3201 Mail: info@dometic.pl PORTUGAL Dometic Spain, S.L. Branch Office em Portugal Rd. de São Gonçalo nº 1 - Esc. 12 2775-399 Carcavelos ☎ +351 219 244 173 📠 +351 219 243 206 Mail: info@dometic.pt RUSSIA Dometic RUS LLC Komsomolskaya square 6-1 RU-107140 Moscow ☎ +7 495 780 79 39 📠 +7 495 916 56 53 Mail: info@dometic.ru	SINGAPORE Dometic Pte Ltd 18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21 Singapore 609966 ☎ +65 6795 3177 📠 +65 6862 6620 Mail: dometic@dometic.com.sg SLOVAKIA Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava Nádražná 34/A 900 28 Ivanka pri Dunaji ☎/ 📠 +421 2 45 529 680 Mail: bratislava@dometic.com SOUTH AFRICA Dometic (Pty) Ltd. Regional Office South Africa & Sub-Saharan Africa 2 Avalon Road West Lake View Ext 11 Modderfontein 1645 Johannesburg ☎ +27 11 4504978 📠 +27 11 4504976 Mail: info@dometic.co.za SPAIN Dometic Spain S.L. Avda. Sierra del Guadarrama, 16 E-28691 Villanueva de la Cañada Madrid ☎ +34 902 111 042 📠 +34 900 100 245 Mail: info@dometic.es SWEDEN Dometic Scandinavia AB Gustaf Melins gata 7 S-42131 Västtra Frölunda ☎ +46 31 7341100 📠 +46 31 7341101 Mail: info@dometicgroup.se SWITZERLAND Dometic Switzerland AG Riedackerstrasse 7a CH-8153 Rümlang ☎ +41 44 8187171 📠 +41 44 8187191 Mail: info@dometic.ch UNITED ARAB EMIRATES Dometic Middle East FZCO P. O. Box 17860 S-D 6, Jebel Ali Freezone Dubai ☎ +971 4 883 3858 📠 +971 4 883 3868 Mail: info@dometic.ae UNITED KINGDOM Dometic UK Ltd. Dometic House, The Brewery Blandford St. Mary Dorset DT11 9LS ☎ +44 344 626 0133 📠 +44 344 626 0143 Mail: customerservices@dometic.co.uk USA Dometic RV Division 1120 North Main Street Elkhart, IN 46515 ☎ +1 574-264-2131

4445102365 07/2017

DOMETIC	DOMETIC
REFRIGERATION ACCESSORIES	

DT-18		PL Moduł dodatkowy chłodzenia profesjonalnego Instrukcja obsługi
EN	Additional module for professional refrigeration Operating manual	SK Prídavný modul profesionálneho chladenia Návod na obsluhu
DE	Zusatzmodul Profi-Kühlung Bedienungsanleitung	CS Přídavný modul profesionálního chlazení Návod k obsluze
FR	Module supplémentaire pour réfrigération professionnelle Notice d'utilisation	HU Profi hűtés kiegészítő modul Használati utasítás
ES	Módulo adicional de refrigeración profesional Instrucciones de uso	
PT	Módulo adicional com refrigeração profissional Manual de instruções	
IT	Modulo aggiuntivo raffreddamento professionale Istruzioni per l'uso	
NL	Extra module professionele koeling Gebruiksaanwijzing	
DA	Ekstramodul professionel køling Betjeningsvejledning	
SV	Ekstramodul för proffskylning Bruksanvisning	
NO	Sinus vekselretter Bruksanvisning	
FI	Lisämoduuli ammattijäähdytys Käyttöohje	
RU	Дополнительный модуль профессионального охлаждения Инструкция по эксплуатации	